



## Les onomatopées

Les onomatopées sont des **interjections** particulières inventées pour imiter un son et le retranscrire. Certaines sont universelles, mais d'autres sont exprimées différemment selon la langue, comme le chant du coq qui se dira « cocorico » en France, « cock-a-doodle-doo » en Grande-Bretagne, « Quiquiriquí » en Espagne, « kukuryku » en Pologne, « kikeriki » en Allemagne etc.



Dans un sens plus large, on appelle onomatopée un mot traduisant des sentiments ou des sensations<sup>1</sup>.

### 1. Relie les onomatopées et ce qu'elles expriment.

1. toc toc toc e.	2. la sirène des pompiers, d'une ambulance
2. plouf	3. un <u>bourdonnement</u> <sup>2</sup> d'insecte
3. miaou	4. un bruit régulier d'un mécanisme, d'une horloge p. ex.
4. tic tac	5. boire, le bruit d'un liquide
5. clap clap clap	6. <b>frapper à la porte</b>
6. pan	7. une explosion
7. areu areu / ouin	8. un bruit fort et soudain
8. bzzzzz	9. des applaudissements
9. glouglou	10. un <u>coup de feu</u> <sup>3</sup>
10. bang <sup>4</sup>	11. un chat
11. atchoum	12. quelque chose qui tombe dans l'eau
12. pin-pon	13. quelqu'un qui dort, qui <u>ronfle</u> <sup>5</sup>
13. pschitt	14. un bébé ; un bébé qui pleure
14. vlan	15. un bruit <u>sec</u> <sup>6</sup> , p. ex. celui des chaussures à <u>talons</u> <sup>7</sup> hauts
15. vroum	16. un cheval qui galope
16. ding dong	17. un <u>éternuement</u> <sup>8</sup>
17. crac	18. quelque chose qui se casse
18. cuicui	19. un chien
19. ouaf	20. une <u>sonnette</u> <sup>9</sup>
20. tagada tagada	21. un oiseau
21. zzz zzz zzz	22. un liquide qui sort sous pression
22. clac	23. un moteur qui accélère

1 la **sensation** – die Empfindung, der Sinneseindruck

2 le **bourdonnement** – das Summen

3 le **coup de feu** – der Schuss

4 **Bang** – [bǝŋ]

5 **ronfler** – schnarchen

6 **sec, sèche** – trocken; *ici*: kurz und laut

7 le **talon** – die Ferse; der Absatz

8 l'**éternuement** – das Niesen

9 la **sonnette** – die Klingel



Sentiment, sensation	Onomatopée	Équivalent allemand
la douleur	aïe/ ouille	Au, aua
le <u>dégoût</u> <sup>10</sup>	berk/ beurk/ pouah	Bäh, pfui, igitt
la colère, la frustration	argh	Mist, verdammt
le rire	ah ah ah/ hi hi hi	Hahaha, hihhi
le <u>soulagement</u> <sup>11</sup>	ouf	Uff
le silence	chut	Psst
le <u>dépit</u> <sup>12</sup>	zut	Mist, verflixt
l'admiration	waouh	Whow
le cœur qui bat fort	baboum baboum	Babumm
la peur	aaaaah/ iiiiih	Aaah
le <u>désintéressement</u> <sup>13</sup> , la <u>lassitude</u> <sup>14</sup>	bof	Naja, was soll's
le plaisir de manger	miam-miam	Mmh, lecker
le froid	(a)glaglagla	Brr
la joie	youpi	Hurra, juhu
l'hésitation	heu, euh	Äh..., Hm Hm
le bisou sonore	smack	Schmatz!
les <u>chatouilles</u> <sup>15</sup>	guili-guili	Killekille

## 2. Choisis l'onomatopée qui convient.

1. Écoute, un cavalier<sup>16</sup> arrive à toute vitesse ! Pousse-toi pour le laisser passer.
2. Pierre, le téléphone sonne !
3. Les enfants, faites moins de bruit, le bébé dort.
4. Ça y est ! Lucie n'arrête pas d'éternuer, je suis sûre qu'elle a attrapé un rhume<sup>17</sup>.
5. Les épreuves sont terminées, je pense que j'ai réussi l'examen.
6. Robert est sorti en claquant la porte, tes remarques l'auront mis en colère.
7. Cette vieille horloge est trop bruyante, mais une horloge silencieuse, c'est absurde !
8. Écoutez tous ces applaudissements ! Le spectacle a beaucoup de succès.
9. Oh là là ! J'espère que ce n'est pas le chien qui a plongé dans la piscine !
10. Gare-toi<sup>18</sup> vite sur le côté pour laisser la place aux pompiers !
11. On voit que les jeunes footballeurs ont tellement soif, le match a été dur.
12. Va ouvrir, on a frappé à la porte ! C'est sans doute tante Marie !
13. Attention, cette fois, la chaise est vraiment cassée ! Je vais en chercher une autre.
14. Qui est tombé dans l'escalier, c'est toi, Léna ?
15. Voilà trois fois que je recommence cette division et elle est encore fausse.

10 le **dégoût** – der Ekel, die Abscheu

11 le **soulagement** – die Erleichterung

12 le **dépit** – die Missstimmung, Verärgerung

13 le **désintéressement** – das Desinteresse

14 la **lassitude** – der Überdruß, die Lustlosigkeit

15 les **chatouilles f.** – das Kitzeln

16 le **cavalier** – der Reiter

17 le **rhume** – der Schnupfen

18 **se garer** – parken; rechts ran fahren



*Étudiez la liste des onomatopées, puis faites l'une des activités suivantes:*

- 3. Rédigez un court texte où il y aura au moins cinq de ces onomatopées, puis présentez-le.*
- 4. Faites une petite bande dessinée qui utilisera des onomatopées, puis présentez-la.*

**Liste de quelques onomatopées qu'on utilise dans la bande dessinée**

<b>Abeille, insecte</b>	Bzzz
<b>Admiration</b>	Waouh!
<b>Appel</b>	Hep !, Eh Oh !
<b>Applaudissement</b>	Clap clap
<b>Bébé / Bébé qui pleure</b>	Areu-areu / Ouin
<b>Bisou</b>	Smack
<b>Boire</b>	Glou glou
<b>Branche qui se casse</b>	Crac
<b>Chat</b>	Miaou, Ronron
<b>Chatouilles</b>	Guili-guili
<b>Cheval</b>	Tagada, Hiiii
<b>Chien</b>	Aou, Ouaf, Wouaf
<b>Chute</b>	Plouf (objet qui tombe dans l'eau)
<b>Cliquetis</b>	Clic, Clic-clic
<b>Cœur qui bat</b>	Boum boum, Baboum baboum
<b>Colère</b>	Argn, Aarrh
<b>Craquement</b>	Crac
<b>Cri de douleur</b>	Aïe !, Ouïe !, Aah !, Ouille !
<b>Cri de joie</b>	Whouaaah! Youpi
<b>Dégoût</b>	Beurk !, Berk !
<b>Désintéressement</b>	Bof
<b>Eau gazeuse</b>	Pschiiiiit
<b>Erreur, mauvaise surprise</b>	Oups !
<b>Éternuement</b>	Atchoum
<b>Explosion</b>	Boum
<b>Froid (avoir froid)</b>	Gla gla, A gla gla, Brrr
<b>Froissement</b>	Frou-frou (tissus et vêtements)
<b>Hésitation</b>	Heu !
<b>Horloge</b>	Tic-tac
<b>Moteur</b>	Vrooom
<b>Oiseau</b>	Cui-cui, Flap-flap
<b>Pas</b>	Tap tap tap (bruit de pas)
<b>Pendule</b>	Tic tac Tic Tac
<b>Porte</b>	Clac, Vlan (claquement), Toc toc toc (toquer)
<b>Rire</b>	Ha ha ha, Hi hi hi, Oh oh oh
<b>Ronflement</b>	Zzzz, Rrrrr
<b>Silence (faire le silence)</b>	Chut
<b>Sirène des pompiers</b>	Pin-pon
<b>Sonnette</b>	Ding Dong
<b>Vache</b>	Meuh



## Solutions

### Exercice 1 : Relie les onomatopées et ce qu'elles expriment

1. toc toc toc	e.	a. La sirène des pompiers, d'une ambulance
2. plouf	k.	b. un bourdonnement d'insecte
3. miaou	j.	c. une horloge
4. tic tac	c.	d. boire, le bruit d'un liquide
5. clap clap clap	h.	e. frapper à la porte
6. pan	i.	f. une explosion
7. areu areu / ouin	m.	g. un bruit fort et soudain
8. bzzzzz	b.	h. des applaudissements
9. glouglou	d.	i. un coup de feu
10. bang	f.	j. un chat
11. atchoum	p.	k. quelque chose qui tombe dans l'eau
12. pin-pon	a.	l. quelqu'un qui dort, qui ronfle
13. pschitt	u.	m. un bébé
14. vlan	g.	n. un bruit sec, p. ex. celui des chaussures à talons hauts
15. vroum	v.	o. un cheval qui galope
16. ding dong	s.	p. un éternuement
17. crac	q.	q. quelque chose qui se casse
18. cui-cui	t.	r. un chien
19. ouaf	r.	s. une sonnette
20. tagada tagada	o.	t. un oiseau
21. zzz zzz zzz	l.	u. un liquide qui sort sous pression
22. clac	n.	v. un moteur qui accélère

### Exercice 2 : Choisis l'onomatopée qui convient.

1. **Tagada tagada.** Écoute, un cavalier arrive à toute vitesse ! Pousse-toi pour le laisser passer.
2. **Dring dring.** Pierre, le téléphone sonne !
3. **Chut.** Les enfants faites moins de bruit, le bébé dort.
4. **Atchoum.** Ça y est ! Lucie n'arrête pas d'éternuer, je suis sûre qu'elle a attrapé un rhume.
5. **Ouf.** Les épreuves sont terminées, je pense que j'ai réussi l'examen.
6. **Clac.** Robert est sorti en claquant la porte, tes remarques l'auront mis en colère.
7. **Tic-tac.** Cette vieille horloge est trop bruyante, mais une horloge silencieuse, c'est absurde !
8. **Clap clap clap.** Écoutez tous ces applaudissements ! Le spectacle a beaucoup de succès.
9. **Plouf.** Oh là là ! J'espère que ce n'est pas le chien qui a plongé dans la piscine !
10. **Pin-pon, pin-pon.** Gare-toi vite sur le côté pour laisser la place aux pompiers !
11. **Glouglou.** On voit que les jeunes footballeurs ont tellement soif, le match a été dur.
12. **Toc toc toc.** Va ouvrir, on a frappé à la porte ! C'est sans doute tante Marie.
13. **Crac.** Attention, cette fois, la chaise est vraiment cassée ! Je vais en chercher une autre.
14. **Vlan.** Qui est tombé dans l'escalier, c'est toi, Léna ?
15. **Zut.** Voilà trois fois que je recommence cette division et elle est encore fausse.

(On utilise souvent le point d'exclamation.)

Grafik : [OpenClipart](http://OpenClipart) (geändert)